

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1972-1973.

1^{er} MARS 1973.

Projet de loi portant approbation de la Convention internationale relative au Contrat de Voyage (C.C.V.), faite à Bruxelles, le 23 avril 1970.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **DULAC**.

La loi du 21 avril 1965 a établi dans notre pays un statut des agences de voyages qui subordonne l'ouverture d'une agence de voyages à une autorisation qui n'est donnée que lorsque certaines garanties sont réunies en matière de compétence professionnelle et de solvabilité, notamment.

Un statut semblable n'existe que dans quelques pays, et le statut belge est généralement considéré comme étant le meilleur.

Ces statuts sont cependant de nature purement administrative et, par là même, n'interviennent pas dans les questions de responsabilité. Or, ces questions sont importantes. L'agent de voyages est-il responsable de l'exécution, dans les conditions prévues et sans dommages, des voyages qu'il a vendus au public ?

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Boey, Coppieters, de Bruyne, Dejardin, Deschamps, de Stexhe, Housiaux, Hulpiau, Lagasse, Leynen, Machtens, Maisse, Risopoulos, Rombaut, Sledsens, Thiry, Toussaint et Dulac, rapporteur.

R. A 9191

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

143 (Session de 1971-1972)

1 (Session de 1971-1972) : Projet de loi.

2 (Session de 1971-1972) : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

29 juin 1972.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1972-1973.

1 MAART 1973.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de internationale Overeenkomst betreffende het Reiscontract (C.C.V.), opgemaakt te Brussel, op 23 april 1970.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **DULAC**.

De wet van 21 april 1965 heeft in ons land een statuut van de reisbureaus ingesteld, waarbij de opening van een reibureau afhankelijk wordt gesteld van een vergunning die niet verleend wordt tenzij bepaalde waarborgen aanwezig zijn, met name op het gebied van de beroepsbekwaamheid en de kredietwaardigheid.

Zulk een statuut bestaat slechts in enkele landen en het Belgisch statuut wordt algemeen als het beste beschouwd.

Die statuten zijn slechts van zuiver administratieve aard en bevatten geen regels betreffende de aansprakelijkheid. Maar dit is nu juist een zeer belangrijk punt. Is het reisbureau aansprakelijk voor de uitvoering van de reizen die het aan het publiek verkocht heeft, onder de bedongen voorwaarden en zonder schade ?

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Boey, Coppieters, de Bruyne, Dejardin, Deschamps, de Stexhe, Housiaux, Hulpiau, Lagasse, Leynen, Machtens, Maisse, Risopoulos, Rombaut, Sledsens, Thiry, Toussaint en Dulac, verslaggever.

R. A 9191

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

143 (Zitting 1971-1972)

1 (Zitting 1971-1972) : Ontwerp van wet.

2 (Zitting 1971-1972) : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

29 juni 1972.

Dans tous les pays ce problème est controversé.

Les agents de voyages se présentent généralement comme des intermédiaires, et leur prétention n'est pas tout à fait dénuée de fondement : à l'origine les agents de voyages ont eu comme activités essentielles de vendre des billets de transport et de réserver des places dans des hôtels. Ce faisant, ils pouvaient passer pour de simples mandataires, voire même de simples courtiers mettant en rapport les clients d'une part, les transporteurs et les hôteliers d'autre part. La qualité de mandataire ou de courtier n'apporte en elle-même que fort peu de responsabilités.

Les temps présents ont fait évoluer la fonction d'agent de voyages qui, outre ses activités traditionnelles, s'est mis à organiser des voyages de bout en bout moyennant un prix forfaitaire, et si l'on parle de « vente » de tels voyages, c'est qu'il est ainsi mis à la disposition du public un « produit » tout fait.

L'abus de langage n'en recouvre donc pas moins une réalité profonde : la liberté de l'acheteur, si elle porte encore sur le choix du voyage, ne porte plus que très peu sur son organisation.

L'industrie du voyage est venue ainsi aux mains de quelques « tour operators », des grossistes, et c'est un nouvel abus de langage que de les appeler encore des « agents de voyages »; ce sont en réalité de véritables entrepreneurs et c'est à ce titre que l'on a pu considérer que leur situation juridique n'est plus comparable à celle de simples intermédiaires.

C'est pourquoi, la Belgique a pris l'initiative de la convocation à Bruxelles en 1970 d'une conférence destinée à mettre au point une convention internationale relative au contrat de voyage (C.C.V.).

Cette convention tient compte de l'évolution qui a été décrite plus avant. Elle crée un nouveau type de contrat appelé « contrat de voyage », qui peut être conclu soit par un organisateur de voyages, soit par un intermédiaire de voyages.

L'organisateur de voyages est considéré comme un entrepreneur et, à ce titre, se porte en quelque sorte garant de la bonne exécution du voyage qu'il a organisé.

Par contre le simple intermédiaire de voyages, celui qui continue non seulement à vendre des billets de transport et à réserver des chambres d'hôtels mais aussi, de plus en plus, à vendre les voyages organisés par les organisateurs de voyages, aura la simple responsabilité du mandataire.

Les solutions que la convention propose sont d'ailleurs conformes aux jugements qui ont été rendus dans ce domaine par les cours et tribunaux belges.

Le projet et le rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. DULAC.

Le Président,
P. STRUYE.

Dit is in alle landen een twistvraag.

De reisagenten beweren over 't algemeen bemiddelaars te zijn en hun standpunt is niet van alle grond ontbloom : aanvankelijk bestond hun activiteit wezenlijk in de verkoop van vervoerbiljetten en de plaatsbespreking in hotels. Toen konden zij doorgaan voor eenvoudige lasthebbers of zelfs eenvoudige makelaars tussen de klanten enerzijds en de vervoerders en hotelhouders anderzijds. Een lasthebber of een makelaar draagt op zichzelf zeer weinig verantwoordelijkheid.

Maar de jongste tijd is het beroep van reisagent sterk geëvolueerd; afgezien van hun traditionele werkzaamheden, organiseren zij thans volledige reizen tegen een vaste prijs en men spreekt nu van de « verkoop » van reizen omdat aan de klant een afgewerkt « produkt » ter beschikking wordt gesteld.

Dit misbruik van de terminologie overdekt niettemin een diepe werkelijkheid : de vrijheid van de koper geldt nog wel voor de keuze van de reis, maar haast niet meer voor de organisatie ervan.

Het reisbedrijf is aldus in handen komen te liggen van enkele « tour operators », d.w.z. groothandelaars, en het is al even verkeerd zulke « operators » nog « reisagenten » te noemen; zij zijn in werkelijkheid echte aannemers en op grond hiervan is het inzicht gegroeid dat hun rechtspositie niet meer te vergelijken is met die van eenvoudige tussenpersonen.

Daarom heeft België in 1970 te Brussel een conferentie bijengeroepen met de bedoeling om een internationale overeenkomst betreffende het reiscontract (O.R.C.) voor te bereiden.

Die overeenkomst houdt rekening met de hiervoren beschreven ontwikkeling. Zij schept een nieuw soort contract, het « reiscontract », dat kan worden afgesloten door een reisorganisator of door een reisbemiddelaar.

Een reisorganisator wordt beschouwd als een aannemer en staat, als zodanig, enigszins borg voor de goede afloop van de reis die hij organiseert.

Hiertegenover staat de eenvoudige reisbemiddelaar, die niet alleen vervoerbiljetten blijft verkopen en hotelkamers blijft bespreken, maar bovendien ook steeds meer reizen gaat verkopen die georganiseerd worden door reisorganisatoren; hij heeft alleen de aansprakelijkheid van een lasthebber.

De regels die in de overeenkomst zijn neergelegd, stemmen overeen met de vonnissen die ten deze door de Belgische hoven en rechtbanken zijn gewezen.

Het ontwerp en dit verslag zijn met algemene stemmen aanvaard.

De Verslaggever,
J. DULAC.

De Voorzitter,
P. STRUYE.